

# 國立高雄科技大學外語學院翻譯中心

## 中英譯稿費率標準

### 一、中英譯稿費率標準：

項目	語文(繁體中文)	文件類別	計價方式	計價單位 新臺幣/元												
筆 譯	中譯英(含審稿)	一般文件	原文每字	<b>3 ~ 4</b>												
		專業文件 (法規、合約、影視字幕等)		<b>4.5 ~ 6.5</b>												
審 稿	中譯英	一般文件	原文每字	<b>2 ~ 2.5</b>												
		專業文件 (法規、合約、影視字幕等)		<b>2.5 ~ 4</b>												
其 他	<p>1. 請參考譯稿作業程序。</p> <p>2. 翻譯進行中，委託人修改原稿，將酌情收費。</p> <p>3. 價格依內容難易度、交件期限調整。特殊稿件如巨量或長期合作，價格可另議。</p> <p>4. 急件，計價加收總價的50~100%。一般件與急件定義如下：</p> <p>(1) 一般件：如簽約後7個工作日內交稿，請參考下表：</p> <p style="padding-left: 40px;">專業譯者每人每日合理工作量(最高字數)</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 20%;">筆譯(中譯英)</th> <th style="width: 20%;">審稿(英文稿)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: left;">一般</td> <td>1000 字/日</td> <td>2000 字/日</td> </tr> <tr> <td style="text-align: left;">專業</td> <td>900 字/日</td> <td>1500 字/日</td> </tr> <tr> <td style="text-align: left;">影視字幕</td> <td>1000 字/日</td> <td>2000 字/日</td> </tr> </tbody> </table> <p>(2) 急件：如應為7個工作日內交稿，但客戶需求必須提前交件即為急件。</p> <p style="padding-left: 40px;">計價依實際交稿日，另加收總價的50~100%。</p>					筆譯(中譯英)	審稿(英文稿)	一般	1000 字/日	2000 字/日	專業	900 字/日	1500 字/日	影視字幕	1000 字/日	2000 字/日
	筆譯(中譯英)	審稿(英文稿)														
一般	1000 字/日	2000 字/日														
專業	900 字/日	1500 字/日														
影視字幕	1000 字/日	2000 字/日														

## 二、譯稿作業程序：

### 1. 確定稿件詳細資料

- A. 文件類別：如一般、專業(含合約、備忘錄、法規等)。
- B. 文件內容：接到原文件，判斷內容難度、行文風格。
- C. 文件用途：依客戶需求調整翻譯技巧，和客戶確認文件使用場合、讀者。
- D. 估價字數：
  - 請客戶提供 Word 檔，以利字數計算。
  - 確認翻譯範圍，如是否包含註解、文字方塊等等。
  - 中文字數以Word檔案下方「字數」計算(含標點符號)。
- E. 交稿期限：
  - 議定交稿期限、或分批交稿
- F. 客戶付費方式：
  - 確認扣繳憑單所得分類、領據、轉帳或現金撥付
  - 如為校內單位，請客戶授權到 TRC91 外語學院翻譯中心

### 2. 提供客戶報價單，內容包括：

- 文件名稱
- 估計字數
- 收費標準（費率、以原文計費等等）
- 估計金額
- 估計交稿時間
- 請客戶確認委託並簽名